

## Hysteria. Entrevista.

Escrito por Jisé R. Díaz Sande

Lunes, 15 de Marzo de 2010 16:17 - Actualizado Martes, 27 de Abril de 2010 17:00

---



### **FREUD, DALÍ, JOHNSON Y MALKOVICH firman HYSTERIA**

[2005-01-16]

Freud, Dalí, Johnson y Malkovich son los responsables de HYSTERIA. Ent

---

### **FREUD, DALÍ, JOHNSON Y MALKOVICH**

firman

### **HYSTERIA**



### **FREUD POR DALÍ**

(1937)

(1954)

(2004)

**DALÍ POR DALÍ**

**TERRY JOHNSON**

**JOHN MALKOVICH**

(2004)

Freud

Dalí

■ El hecho histórico se fecha en un 19 de julio de 1938. **Dalí** – 34 años - había cobrado una popularidad a medias entre la genialidad y el marketing.

### Freud

– octogenario – luchaba con su cáncer de mandíbula, cuyo dolor soportaba gracias a la morfina. Dalí ansiaba conocer al que creía ser el alma de toda su paranoica pintura. Freud no tenía ningún interés, no sólo en Dalí sino en ningún surrealista porque pensaba en ellos como unos *locos*

. Para él equiparar el onirismo freudiano al onirismo surrealista era una barbaridad. A Freud los sueños le interesaban como instrumento para acceder a la psique y a las angustias de sus pacientes. En cambio los surrealistas usaban los sueños como foro de libertad primordial y absoluta.

**Stefan Zweig** - el escritor atribulado que se quitaría la vida junto a su esposa en Río de Janeiro – convenció a Freud y presentó a Dalí como *“el único genio de la época”*

. No sabemos exactamente lo que le fascinó a

### Freud

de

### Dalí

. Pero no solamente consistió sino que se quedó atónito ante Dalí, hasta el punto de dejar escrito:

- “Hasta ahora me inclinaba a considerar a los surrealistas, que según me parece me habían elegido como “su santo patrono”, unos puros locos”.

Lo que sí parece cierto es que **Freud**, se sintió profundamente interesado en la obra de Dalí. No obstante lo que más le fascinó fue su compleja personalidad. Como psicoanalista creía intuir que algo

## Hysteria. Entrevista.

Escrito por Jisé R. Díaz Sande

Lunes, 15 de Marzo de 2010 16:17 - Actualizado Martes, 27 de Abril de 2010 17:00

---

doloroso le había ocurrido en su infancia. Una de las claves podría ser el que Dalí llevase el nombre de un hermano que murió a los siete años.

Del encuentro ya no se sabe mucho más. A partir de aquí el dramaturgo inglés **Terry Johnson** construye un texto – *Hysteria* – que en 1994 obtendrá el

**Lawrence Olivier Award**

a la mejor comedia y el

**Writers Guild Award**

a la mejor obra del West End. El texto, lógicamente, no hay que medirlo a nivel de autenticidad histórica ya que la libertad absoluta ha sido el rail por donde se ha movido.



**Enrique Alcides (Dalí)**

**Isabel Serrano (Jessica)**

**Foto: Kalin Coromina.**

El texto se estrenó en Chicago el 26 de Mayo de 2009.

- Hay notables diferencias con la producción original de Londres – especifica

**Abel Folk**

, el Freud español -.

Cuando la estrenó en Chicago la retocó notablemente y es la versión

que también estrenó en París. La versión castellana sigue la de Chicago y la de París.

## **JOHN MALKOVICH: PÁNICO Y AMOR**

Presentar a **John Malkovich** (Benton, 9 de diciembre de 1953) es casi innecesario. De sobras conocido como actor cinematográfico a nivel internacional, lo que tal vez puede sorprender al ciudadano medio es su faceta de director de teatro o de cine. No obstante, tras una primera etapa como actor, pronto saltó al mundo de la producción teatral fundando en 1976 la

**Acting**

**Stepenwolf**

con

Terry Kinney, Jeff Perry y Gary Sinise. Durante seis años actuará. Dirigirá y creará decorados y vestuarios de más de cincuenta obras producidas por su grupo. Por ello el que aparezca ahora como director no es nada casual. Claro que se trata de un director que, en opinión de los actores españoles,

***“al principio se le odia por ese pánico que te infunde y luego se le ama por la libertad y responsabilidad”***

## Hysteria. Entrevista.

Escrito por Jisé R. Díaz Sande

Lunes, 15 de Marzo de 2010 16:17 - Actualizado Martes, 27 de Abril de 2010 17:00

---

Esta opinión que mana de los labios de **Abel Folk** viene a ser el “leiv motiv” del resto de los actores. Su método de trabajo parece sorprender a todos ellos.

- “John posee un **Friedrich** muy incómodo y esa autogratia que le



## ISABEL SERRANO Y JOHN MALKOVICH Foto. K. Coromina.



## RICARD BORRÁS

## ABEL FOLK

*Hysteria* permite una libertad interpretativa en todos ya que juega entre la realidad y la alucinación del propio

### **Freud**

. No se trata pues de reproducir personajes que existieron, sino cómo están en la mente del psicoanalista. Hace un par de meses que Dalí visitó a Freud y esta noche Dalí aparece en su sueño, como aparece Jessica, Yahuda y Ana, la hija del científico. Una Europa fracasada por el Hitlerismo, una esperanza de bondad, la multiplicación de la verdad y el fracaso son ingredientes que

### **Terry Johnson**

mezcla y transmite utilizando los géneros del teatro contemporáneo: drama, comedia, tragedia, farsa, comedia y drama de nuevo. Esta diversidad de géneros lo permite el sueño y también el poder pasar de lo más trascendente a lo más hilarante.

Puesto en esta clave hay un olvido de las personalidades de los personajes históricos y se trataba de encontrar al personaje de la ficción o del sueño freudiano.

- “Trabajamos muy duro. Después de estudiarlo, Freud resulta un personaje impresionante ya que vuelve a plantear el tema griego del destino en cuanto que no todo depende de uno. Termina por ser uno de los grandes revolucionarios de la historia. Desde este punto de vista preferí disfrutar del personaje literario y no tanto del histórico”.

## **ISABEL SERRANO ES JESSICA ME ENAMORÉ DEL PERSONAJE POR SUS CONTRASTES.**

**Isabel Serrano** es **Jessica**, aparentemente una paciente de Freud, pero en realidad viene a ser una extensión del mismo Freud que le obliga a decir lo que él no quiere decir.





**J. MALCOVICH /ISABEL SERRANO**



**ABEL FOLK/ISABEL SERRANO**

- “Se trata de un personaje demandados **Abel** fuertes



## **RICARDO BORRAS ES ABRAHAM YAHUDA ES UN LUJO PODER VIVIR EL RIESGO**

De la misma opinión es **Ricard Borrás** que interpreta a

**Abraham Yahuda**

, el amigo de Freud. En realidad el personaje literario, procede de dos personajes históricos: el doctor que administraba la morfina a Freud y otro que no le dejaba publicar el libro. Pero de esos dos, resueltos en uno, vuelve a surgir uno solo en el último momento de Freud. Viene a ser como La figura represora del padre y que está por encima de él.

- “Desde el punto de vista de preparación de



**I.SERRANO/A.FOLK/**

**RICARD BORRÁS (ABRAHAM Y**

**ENRIQUE ALCIDES ES DALÍ**

**HEMOS REINVENTADO A DALÍ.**

Dalí no fue un “tipo” fácil en la vida real. Se ha muerto y, en el fondo, no sabemos ni sabremos cuál fue su verdadera identidad. A lo más que llegamos es a su figura de marketing. Cuando esto se sube al escenario o se lleva al cine siempre surgen dificultades. Para **Enrique Alcides**,

su intérprete, comenzó como un desafío:

## **ENRIQUE ALCIDES (DALÍ)**

- Tenía que **ese loco con bigotes salvador**

**ELSA ALVARO ES ANA Y SU OTRA**

# HIJA TENTADORA.



**ELSA ALVARO**

**Elsa Alvaro**

Su formación procede

- “Lo que puedo decir es gracias a t

# JOHN MALKOVICH, UN DIRECTOR ATÍPICO

Él método de dirección de **John Malkovich**, lo exponen entre **Abel Folk** y **Ricard Borrás** de este modo:

- Para **Malkovich** es posible



Visto este modo de trabajar a nivel interpretativo se colige y de ello dan testimonio los propios actores, que la versión castellana sólo tiene en común con la versión de Chicago y la parisina la traducción del texto y la escenografía. No se han copiado movimientos o calidades interpretativas.

- John – aclara **Ester Alonso**, directora de la productora Wai Entertainment – parte sólo de la escenografía. Nosotros propusimos a los actores y él también. A nivel actoral se ha trabajado desde cero y no desde París.

- El mismo John – apuntala Abel – nos dijo que podría decir cómo se hizo en París, pero no lo quería hacer porque lo había montado tres veces y veía que siempre



el subtexto daba mucho de sí.  
Ahora se puede entender el  
pánico que nos entró.

Visto el método de trabajo no  
parece que el casting fuese al  
uso.

- “John me propuso a  
Abel. Lo conocía porque ya  
había trabajado con él en

cine. Yo no lo veía pues tenía el “handicapp” de la edad, porque era la mitad de joven del Freud de París. Propuse a Isabel y otras actrices para Jessica. Fue un casting muy duro. Comenzábamos a las 10 de la mañana y terminábamos a las 12 de la noche. John les hacía leer un texto y desarrollar ese personaje mediante el sistema de las emociones del que se ha hablado aquí. Así

calibraba la potencialidad de cada actor. Había una propuesta por parte del actor y contrapropuesta por parte de John”.

## **ESCENOGRAFIA: EL ENGANCHE CON PARÍS Y UNA SORPRESA.**

**PIERRE F. LIMBOSCH** Pierre F

- “El sueño precisa y Reseña de Sa

Viendo “*en el comando je real Díaz*” c

- “Partimos de un decorado realista. He tratado de recrear el ambiente de Freud en Viena y que se trajo a Londres. Es la parte más realista. Después

suceden cosas. El decorado se cae... Termina por ser un personaje más de la historia Freud - Dalí”.

Lleva años inventando espacios teatrales y cinematográficos, pero la

colaboración  
escenográfica en este  
montaje la define como:

- Una aventura “linda”,  
ya que me ha obligado a  
realizar el escenario para  
dos montajes con dos  
“troupes” distintas y en  
todo este proceso mi  
aprendizaje al lado de



# John has sido enorme.

*Hysteria* viene definida, en  
palabras de **John**

**Malkovich**

y transmitidas por

**Abel**

/

**Freíd**

, como:

- “Una comedia básicamente para hacer reir, pero espero que al final el público reflexione sobre eso que nos ha hecho reir y va más allá de la risa”.

El parangón vendría a ser la caída de una persona que, queramos o no, nos da risa, pero que cuando uno se pone a pensar en las consecuencias de la caída o en las motivaciones por las que eso ha sucedido, el rictus cómico se trastoca en trágico.

Lo que es  
indudable es la buena  
experiencia interpretativa  
por parte de la “troupe”,  
como ha llamado **Pierre  
François**  
al equipo:

- “Hacia John  
sentimos un gran amor  
– Abel/Freud, se hace

portavoz del sentir de la  
“troupe” -  
y entonces es muy fácil  
trabajar con alguien a  
quien quieres. Fue mucho  
trabajo concentrado en  
poco tiempo, pero muy  
placentero”.

# EL IDIOMA: UN HANDICAPP SUPERADO POR LA EMOCIÓN.

**John Malkovich**



# JOSEPH COSTA

# ANTONIO MIRÓ:



# UN VESTUARIO FIEL A LA EPOCA Y AI ESTILO “MIRONIANO”

El vestuario  
opta por un ser *“un  
trabajo adecuado a la  
época en la que se  
desarrolla la obra tan  
extremadamente*

*refinado como fiel a su  
característico estilo (el  
de Antonio Miró)”.*



**ANTONIO MIRÓ**

**An**

# John Malkovich

- Mi amistad con John  
proviene de haber  
compartido la misma  
curiosidad intelectual y

creativa. Esto me ha  
llevado a colaborar en  
distintos proyectos.

Uno de ellos es el  
encargo del vestuario  
para

**Hysteria**

.

Premiado en múltiples ocasiones, su último título lo alcanzó en julio de 2004 al ser investido **Profesor Honorario de la Universidad Autónoma de Guadalajara en México.**

La versión  
española de *Hysteria*  
ha sido posible –  
según Ester Alonso –

- “gracias a la  
generosidad de **J**  
**ohn Malkovich**  
que confió en el  
entusiasmo sincero de

nuestra propuesta... A  
esta generosidad, hay  
que añadir el espíritu  
cómplice y  
colaborador con que  
nos acogieron  
**Jean Marc  
Ghanassia**  
y  
**Marie-Laure Munich**  
, los productores



franceses... El último ingrediente ... ha sido el entusiasmo generalizado que ha vivido la compañía desde el primer día de trabajo... Todos hemos compartido la conciencia de estar haciendo algo especial y sentirnos

privilegiados por ello...  
estamos muy felices  
de encontrarnos en el  
centro Cultural y  
esperamos del público  
que nos acoja con  
mucho cariño”.

# Más información

---

■  
**HYSTERIA -**  
**Información**  
**General** »

■  
**HYSTERIA**  
**CONFUSIÓN**  
**DE**  
**NEROS -**  
**Crítica** »



---

# José Ramón Díaz Sande

copyright©di  
azsande

---

# Centro Cultural

de la Vi

Pz. De

28001 –

Metro: C

Bus: 5/1

RENFE

**[infomadrid@unimadrid.es](mailto:infomadrid@unimadrid.es)** Email:

**[unimadrid.es](http://unimadrid.es)**

## **Hysteria. Entrevista.**

Escrito por Jisé R. Díaz Sande

Lunes, 15 de Marzo de 2010 16:17 - Actualizado Martes, 27 de Abril de 2010 17:00

---